

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 902.94

DOI 10.46698/VNC.2023.96.13.001



Л.К. Гостиева

В.Ф. Миллер и М.К. Гарданов: научные связи в области осетиноведения

Лариса Казбековна Гостиева

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований имени В.И. Абаева – филиал Владикавказского научного центра РАН, старший научный сотрудник, кандидат исторических наук, Россия, Владикавказ, lagost@mail.ru

Аннотация. В статье освещаются научные связи выдающегося русского ученого В.Ф. Миллера с просветителем, учителем, известным собирателем дигорского устного народного творчества и этнографических материалов М.К. Гардановым (М. Гардант). Проанализированы четыре письма М.К. Гарданова к В.Ф. Миллеру из фондов Российского государственного архива литературы и искусства (РГАЛИ). Указано на участие М.К. Гарданова в работе над переводом фольклорных текстов для будущего сборника «Дигорские сказания по записям дигорцев И.Т. Собиева, К.С. Гарданова и С.А. Туккаева», с переводом и примечаниями В.Ф. Миллера. Отмечено участие М.К. Гарданова в работе над «Осетинско-русско-немецким словарем» В.Ф. Миллера.

Ключевые слова: М.К. Гарданов, В.Ф. Миллер, письма, фольклор, этнография, словарь
Для цитирования: Гостиева Л.К. В.Ф. Миллер и М.К. Гарданов: научные связи в области осетиноведения // Вестник Владикавказского научного центра. 2023. Т. 23. № 2. С. 13–19.
DOI 10.46698/VNC.2023.96.13.001

V.F. Miller and M.K. Gardanov: scientific relations in the field of Ossetian studies

Larisa K. Gostieva

V.I. Abaev North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies of VSC RAS, Department of Archeology, Senior Researcher, PhD, Russia, Vladikavkaz, lagost@mail.ru

Abstract. The article highlights the scientific ties of the outstanding Russian scientist V.F. Miller with the educator, teacher, famous collector of Digor oral folk art and ethnographic materials M.K. Gardanov (M. Gardanti). Four letters of M.K. Gardanov to a scientist from the funds of the Russian State Archive of Literature and Art (RGALI) are analyzed. It is indicated that M.K. Gardanov participated in the work on the translation of folklore texts for the future collection "Digor legends based on the records of Digor residents I.T. Sobiev, K.S. Gardanov and S.A. Tukkaev", with translation and notes by V.F. Miller. M.K. Gardanov's participation in the work on the "Ossetian-Russian-German dictionary" by V.F. Miller was noted.

Keywords: M.K. Gardanov, V.F. Miller, letters, folklore, ethnography, dictionary.

For citation: Gostieva L.K. V.F. Miller and M.K. Gardanov: scientific relations in the field of ossetian studies // Bulletin of the Vladikavkaz Scientific Center. 2023. Vol. 23. No. 2. P. 13–19.
DOI 10.46698/VNC.2023.96.13.001

Михаил Кайтукович Гарданов (Гардант) (1870–1962) – известный деятель осетинской культуры и народного просвещения конца XIX–XX в., педагог, просветитель, известный знаток и собиратель дигорского устного народного творчества и этнографических сведений, автор дигорского букваря.

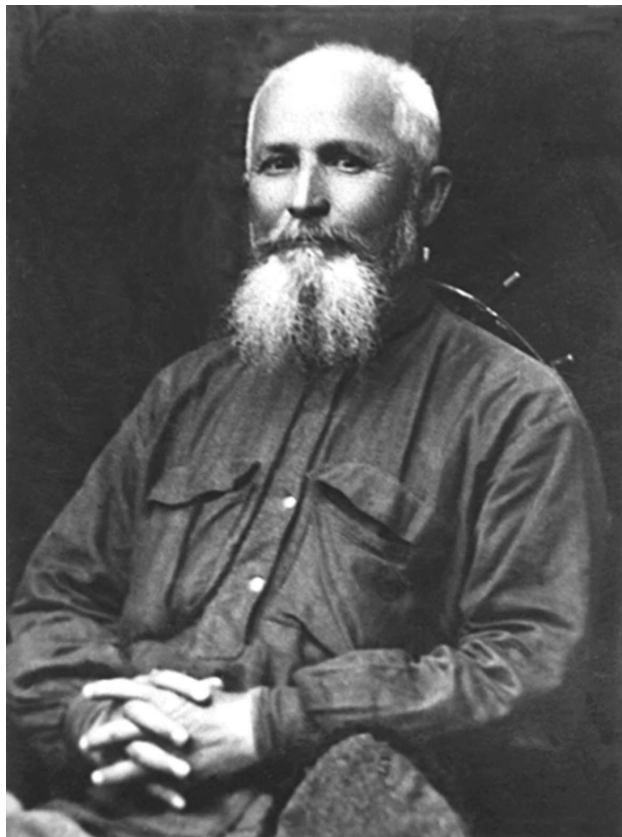
Михаил Кайтукович родился 15 февраля 1870 г. в с. Христиановское (ныне г. Дигора РСО-А). В 1884 г. он окончил церковно-приходскую школу. В 1887 г. Михаил Кайтукович поступил в Александровское осетинское духовное училище в Ардоне, которое окончил в 1893 г. по второму разряду [1, с. 420–421]. В течение полувека работал учителем в сельских плоскостных и горских школах Осетии: с. Христиановское (1893–1896; 1918–1943), Махческ (1896–1901; 1902–1904; 1914–1918), Тиб (1901–1902), Хумалаг (1904–1906), Галиат (1906–1907), Гизель (1907–1908), Дарг-Кох (1908–1914) [2, с. 1]. Короткое время Гарданов был учителем приготовительного класса в Александровской миссионерской духовной семинарии в Ардоне (1901) [1, с. 426]. За-

нимался революционной деятельностью, подвергался репрессиям. Публиковался во многих органах периодической печати (газеты «Терек», «Казбек», «Терские ведомости», «Владикавказский листок», «Приазовский край», «Эхо Кавказа», «Кавказский листок», «Северный Кавказ»). Принимал активное участие в подготовке и проведении первых съездов учителей Осетии в 1917 г. [3, с. 41–42]. С 1919 г. был членом Осетинского историко-филологического общества, в 1925 г. – Осетинского научно-исследовательского института краеведения (ОСНИИК) (ныне СОИГСИ).

Интерес к фольклору и этнографии появился у Михаила Кайтуковича Гарданова еще в детстве, поскольку его дед Алий Багаевич Гарданов был сказителем нартских кадагов и исполнителем народных песен. Нередко он мог слушать сказителей и народных певцов и на сельском ныхасе. При обучении в Александровском осетинском духовном училище в Ардоне М.К. Гарданов познакомился с «Осетинскими этюдами» выдающегося русско-



В.Ф. Миллер



М.К. Гарданов (М. Гарданти)

го ученого В.Ф. Миллера. Этот труд еще больше вдохновил его на активную собирательскую деятельность в области осетинского фольклора и этнографии. Став учителем, он использовал все свободное от работы время для сбора произведений устного народного творчества и этнографических сведений. Наиболее богатый фольклорный и этнографический материал Михаил Кайтукович собрал в Дигорском ущелье.

О том, был ли М.К. Гарданов лично знаком с В.Ф. Миллером до 1901 г., у нас, к сожалению, данных нет. Возможно, что он, как и многие представители осетинской интеллигенции, собирал материалы для «Осетинско-русско-немецкого словаря», который в течение многих лет готовил ученый.

В.Ф. Миллер с семьей приехал в Осетию летом 1901 г. с целью передать для проверки Г.В. Баеву и А.З. Кубалову уже подготовленную часть словаря. Долгое время эта поездка ученого ставилась под сомнение, и считалось, что он совершил только пять поездок в Осетию (1879, 1880, 1881, 1883, 1886). Первым, кто документально доказал, что эта поездка В.Ф. Миллера в Осетию действительно имела место, был А.А. Туаллагов [4, с. 135–146].

Подтверждением этой поездки ученого в Осетию летом 1901 г. может служить и письмо В.Ф. Миллера Г.В. Баеву, на конверте которого стоял штамп «12 июля 1901 г., Сочи». В письме ученый писал по поводу своего пребывания в Осетии. Сетую на то, что адресат не смог проехаться с ними по Осетии, он со-

общал, что провел несколько дней в Алагире, затем занимался с дигорцами из Новохристианского селения, после чего проехал по Военно-Осетинской дороге в Кутаиси. Далее ученый писал, что конец июня провел в Боржоми, затем выехал в Батум, а оттуда переехал в Сочи [5, с. 27–27об]. То есть в Осетии он мог находиться в первой половине июня 1901 г.

Воспоминания консультанта и помощника В.Ф. Миллера И.Т. Собиева [6, с. 56–76] также свидетельствуют о поездке ученого в Осетию. И.Т. Собиев отмечал, что он вместе с Константином (Мухой) Гардановым [7, с. 71–85] и его дядей Михаилом Гардановым посетил ученого в Алагире: «В 1901 году В.Ф. Миллер вместе со всей своей семьей, и я вместе с ними, приехал во Владикавказ. ...Затем через несколько дней Миллеры переехали в Алагир на дачу и все лето провели там. Его сыновья приходили ко мне в Христианское селение в гости, а через некоторое время я вместе с Михаилом и Муха Гардановыми посетили Всеволода Федоровича в Алагире. Он вышел к нам и на дигорском языке «Медама» пригласил нас» [8, с. 124].

В.Ф. Миллер в это время работал над подготовкой к печати рукописи будущего фольклорного сборника «Дигорские сказания по записям дигорцев И.Т. Собиева, К.С. Гарданова и С.А. Туккаева». Он собирался его опубликовать в созданной по его инициативе серии, издаваемой Лазаревским институтом восточных языков. С 1897 г. он был директором этого института.

В.Ф. Миллер предполагал включить в рукопись фольклорные тексты на дигорском диалекте осетинского языка («Три товарища», «Привязывание ребенка к люльке», «Мифическое змеевидное чудовище, спускающееся, по верованиям осетин, с неба» и «Поверье о летучей мыши»), записанные С.А. Туккаевым [9, с. 108–133], к тому времени ушедшим из жизни, три текста дигорских исторических песен, зафиксированных И.Т. Собиевым («Песня про могучего Асламбега», «Песня Стур-Дигорских пастухов» и «Прославление Азнаура»).

Кроме того, после общения с Константином (Мухой) Гардановым ученый решил включить в сборник шесть фольклорных текстов, записанных молодым человеком летом 1900 г. в с. Христиановское (два нартовских сказания «Бораев Борафарнуг» и «Сослан и нарты»; историческое сказание «Об Одином»; волшебные сказки «Правда не пропадает», «Дзамболат и Антонио» и «Двое слепых»).

При встрече с В.Ф. Миллером Михаил и Константин Гардановы предложили ему свою помощь в работе над переводами фольклорных текстов рукописи на русский язык. Ученый по этому поводу писал в предисловии к «Дигорским сказаниям...», что при переводе он пользовался для слов, не вошедших еще в составляемый им осетинский словарь, «в Москве – указаниями дигорцев Инала Тотруковича Собиева и Георгия Михайловича Кесаева, на Кавказе, именно в Алагире летом 1901 года – Константина и Михаила Гардановых» [10, IV].

Вероятно, тогда же М.К. Гарданов передал В.Ф. Миллеру свою рукопись с фольклорными текстами для публикации в сборнике. Об этом он писал в первом из сохранившихся четырех писем к ученому, датированном 1 октября 1901 г. [11, с. 1–2].

М.К. Гарданов написал В.Ф. Миллеру из с. Тиб Алагирского ущелья, где он с сентября того же года заведовал двухклассным училищем. В начале письма он принес извинения ученому, что долго не отвечал на его письма в связи с занятостью переводами. Далее в письме речь шла о рукописях, которые М.К. Гарданов ранее передал ему для публикации. В ответ на замечание В.Ф. Миллера о том, что в рукописях неточно различается буква «а» от осетинской буквы «а», М.К. Гарданов объяснил, что посчитал излишним отмечать эти звуки различными буквами, поскольку и в русском языке существуют слова, например, «собака», в котором первое «а» более протяжное, а второе «а» – краткое, отмечаются одной буквой. Однако он не возражал, чтобы его рукописи были напечатаны транскрипцией ученого.

М.К. Гарданов выражал в письме надежду на то, что студент историко-филологического факультета университета Георгий Михайлович Кесаев, живущий в Москве, не откажется исправить его рукописи. В случае же отказа Г. Кесаева он предложил переслать рукописи ему в Тиб, однако предупредил, что из-за плохих путей сообщения и запозданий почты по Алагирскому ущелью (иногда письма из

Алагира в Тиб доходят через две недели) это будет вряд ли возможно, если публикация рукописей начнется до Нового года.

Судя по всему, рукописи не были исправлены в срок, и сборник «Дигорские сказания...» [10], который был издан в 1902 г. в серийном издании, издаваемом Лазаревским институтом восточных языков, вышел без работ М.К. Гарданова.

Второе письмо, датированное 23 февраля 1902 г., М.К. Гарданов также написал В.Ф. Миллеру из с. Тиб [11, с. 4–4об]. В нем он сообщал, что пока не получил его ответа на предыдущее письмо, отправленное после Нового года. В этом письме он спрашивал совета ученого относительно собранных им материалов, а также просил выслать его работы по Осетии.

В повторном письме М.К. Гарданов отмечал, что был бы очень рад получить от ученого совет, который был бы для него весьма полезен. Он обратился к нему с повторной просьбой прислать книгу «Осетинские этюды». В письме он также интересовался публикацией посланных им сказок, указав, что если они не выйдут в скором времени, то выслать ему их обратно.

Третье письмо М.К. Гарданов написал В.Ф. Миллеру 7 июля 1903 г. [11, с. 5–6об]. Он сообщал ученому, что только на днях получил его письмо от 25 мая, поскольку был в разъездах. М.К. Гарданов благодарил его за письмо и за присланные два экземпляра книги «Дигорские сказания...». Он выразил удивление, что посланные им ранее письма ученому затерялись и не дошли до адресата. В первом из них он просил совета В.Ф. Миллера по поводу издания его рукописей «сказаний, обычаев и поговорок» и высказывал сожаление, что эти тексты не были опубликованы в книге «Дигорские сказания...».

М.К. Гарданов сообщил в письме В.Ф. Миллеру о том, что только что окончил свою работу под названием «Дигория, христианство и ренегатство в ней», но не может передать ее в печать по многим обстоятельствам. Во-первых, он не знает, кто бы ее прочитал и указал бы ему на недостатки, во-вторых, не предполагает, где может опубликовать рукопись. М.К. Гарданов выразил надежду, что ученый поможет ему советом, который ускорит публикацию рукописи. По поводу ее содержания он отмечал, что предполагает, что работа, основанная на сказаниях и преданиях стариков Дигории, будет полезна для науки. М.К. Гарданов писал: «Мне думается, что она, как сырой материал, уяснит многие темные стороны нашей истории и окажет важную услугу для исследователя Дигории и древних Нартцев» [11, с. 6]. К сожалению, рукопись М.К. Гарданова с уточненным названием «Христианство и ренегатство в Дигории» до сих пор не опубликована.

В письме М.К. Гарданов разъяснил В.Ф. Миллеру значение слова «Дзан», отметив, что это имя, по его мнению, является персидским, родственным

слову «уаздан» (небесный). Он писал, что если это верно, то открывает очень многое в праздниках Дигории, которые были записаны им в последние два года по тем числам, по каким приходилось их праздновать [11, с. 60б].

В том же письме М.К. Гарданов известил В.Ф. Миллера о том, что на днях отмечался 50-летний юбилей основания с. Христиановского, на котором интеллигенция селения высказала пожелания успехов ученому в его научных делах. Он также сообщил ученому, что возбуждено ходатайство в ознаменование 50-летия основания селения открыть в нем библиотеку-читальню, которая уже есть в Алагире. М.К. Гарданов передал В.Ф. Миллеру просьбу сельской интеллигенции иметь в будущей библиотеке-читальне его книги по Дигории. Кроме того, он попросил его прислать свои работы в библиотеку школы с. Махческ, в которой работал несколько лет.

Идея открытия общественной библиотеки-читальни в с. Христиановское появилась у представителей интеллигенции села, в том числе М.К. Гарданова, летом 1903 г. Однако процесс ее открытия оказался долгим. Первоначальный устав общественной библиотеки-читальни был утвержден наместником Кавказа Воронцовым-Дашковым в декабре 1905 г., а в измененном виде – генерал-губернатором Коллюбакиным 2 мая 1908 г. [12, с. 283].

26 апреля 1907 г. на общем собрании в действительные члены библиотеки-читальни было принято 16 человек, в числе которых был М.К. Гарданов [13, с. 130]. На том же собрании В.Ф. Миллер был избран почетным пожизненным членом библиотеки-читальни. Об этом в тот же день в адрес ученого было направлено письмо от общего собрания членов первой общественной библиотеки-читальни, которое подписали председатель правления священник А. Цаголов, члены правления учитель Х. Уруймагов и учитель П. Тотоев [14, с. 5]. В письме были выражены искреннее уважение и признательность В.Ф. Миллеру за его научные труды по Осетии и сообщалось, что он избран почетным пожизненным членом библиотеки-читальни с. Христиановское.

В ответном письме от 20 июля 1907 г. из Сочи В.Ф. Миллер выразил глубокую благодарность за избрание его почетным пожизненным членом библиотеки-читальни и выразил надежду, что она окажет огромную пользу «трудолюбивому и даровитому осетинскому народу и особенно его молодому поколению в приобретении плодов европейского просвещения» [14, с. 5]. Ученый также писал о том, что искренне радуется успехам, достигнутым осетинами в этом стремлении в течение последних десятилетий.

Четвертое письмо М.К. Гарданов написал В.Ф. Миллеру 13 апреля 1904 г. [11, с. 7–8] из с. Махческ, в котором работал заведующим двухклассным церковно-приходским училищем. Он сообщил ученому, что за последние десять лет жизни в Горной Ди-

гории ему удалось собрать множество нартовских сказаний, записанных на дигорском языке от стариков. М.К. Гарданов считал, что эти материалы могли быть ценными для науки, однако он не в силах их осветить с научной точки зрения из-за недостаточной подготовки к таким трудам. В связи с этим он просил ученого ходатайствовать о его зачислении вольнослушателем в Московский университет.

В письме М.К. Гарданов перечислил многочисленные материалы, которые уже собрал. Среди них были сказания о нартах, фамильные предания, исторические и колыбельные песни, причитания, обычаи, религиозные верования, круг годовых праздников и поминок и др. [11, с. 7–7об].

М.К. Гарданов сообщил также В.Ф. Миллеру, что приступил к сбору детских сказок и материалов о животных. Он выразил надежду, что ученый не откажет ему в советах и окажет помощь в издании его трудов.

О своем дяде, о собранном им огромном материале, который нуждается в научном освещении, писал В.Ф. Миллеру племянник М.К. Гарданова, Константин Гарданов. 21 марта 1904 г. он написал ученому из Томска, где учился на медицинском факультете Томского университета. В своем письме он перечислил разнообразный по содержанию фольклорный и этнографический материал, собранный М.К. Гардановым, который подразделил на пятнадцать разделов. Кроме своих проблем, связанных с пребыванием в Томске, он писал и о том, что хотел бы переехать на учебу в Москву и для того, чтобы «оказать дяде своему посильную помощь в разработке указанного материала под Вашим руководством...» [15, с. 2].

В середине 20-х годов и в начале 30-х годов XX в. М.К. Гарданов принял активное участие в работе над осетинско-русско-немецким словарем В.Ф. Миллера. После ухода из жизни ученого словарь в рукописи на карточках (8 000 тыс. слов) вместе с библиотекой В.Ф. Миллера поступил в Азиатский музей Академии наук. Работу над словарем продолжил директор музея академик К.Г. Залеман. После его смерти академик С.Ф. Ольденбург, новый директор музея, поручил редактирование словаря А.А. Фрейману. Планировалось опубликовать словарь В.Ф. Миллера к предстоящему 200-летию юбилею Российской Академии наук, который должен был отмечаться в 1925 г.

А.А. Фрейман приехал в Осетию на полтора месяца весной 1925 г., чтобы ускорить процесс пополнения лексического и фразеологического материала словаря и завершения работы над ним. Работа над словарем была сосредоточена в ОСНИИК. Представители осетинской интеллигенции, в основном сотрудники института, с энтузиазмом подключились к этой сложной работе.

А.А. Фрейман с благодарностью перечислил имена своих помощников в работе над словарем, среди которых был М.К. Гарданов и его племянник К.С. Гарданов [16, I–VI].

Первый том «Осетинско-русско-немецкого словаря» В.Ф. Миллера под редакцией А.А. Фреймана был издан Академией наук СССР в 1927 г. [16]. Второй и третий тома словаря вышли соответственно в 1929 [17] и 1934 гг. [18], а четвертый том словаря, к сожалению, так и не был издан.

Известный иранист М.И. Исаев считал словарь В.Ф. Миллера «несравненным справочным пособием», являющимся настольной книгой всякого осетиноведа [19, с. 129].

Собранные М.К. Гардановым (М. Гарданти – в осетиноязычных работах) фольклорные и этнографические материалы вошли в ряд его опубликованных работ.

Часть фольклорных записей, сделанных М. Гарданти на дигорском диалекте осетинского языка, в 1927 г. была опубликована Осетинским научно-исследовательским институтом краеведения под названием «Памятники народного творчества осетин. Дигорское народное творчество в записи Михала Гарданти» [20].

В нее вошли записи из различных фольклорных жанров – нарттовские сказания, исторические предания, сказки, песни, причитания, заговоры и др. Этнографический материал в книге был представлен детскими играми. Тексты сопровождались точным переводом на русский язык, сделанным Г.А. Дзагуровым. Он же являлся автором предисловия и примечаний.

Особое значение среди изданных фольклорных материалов имели двадцать пять сказаний о нартах. В первую очередь, следует выделить сказания о Ахсаре и Ахсартате, четыре сказания из цикла Сослана, сказания о Батрадзе, Сырдоне, Уархаге, Бедзенаге (Деденаге) и Арахцау, Ацамазе, о вражде Бората и Ахсартатгата, о взятии нартами крепости Гур и др. Такие сказания, как «Курдалагон», «Дочь Адакезы Уадзафтауа», «Сослан и сын Хамыца Батраз» были изданы впервые. М.К. Гарданти удалось также зафиксировать наиболее ранние варианты нарттовских сказаний с участием Шатаны [21].

Большинство нарттовских сказаний было записано М. Гарданти в начале XX в. от известного народного сказителя Кертиби Кертибиева, жителя с. Уакац в Дигорском ущелье. Собирателю не удалось, к сожалению, записать у сказителя всего цикла сказаний о нартах, которым тот владел. Часть изданных сказаний была записана со слов сказителей Г. Ходаева, Х. Калухова, Б. Колоти и др. Ценность записей М. Гарданти во многом состоит и в том, что они были даны в дословной записи, благодаря чему сохранялись своеобразие и манера исполнения сказителей. Собранные им материалы в значительной степени расширили круг нарттовских сказаний осетин и представляют собой ценный вклад в сокровищницу сказаний о нартах и занимают в ней достойное место [22, с. 121].

Тексты нарттовских сказаний, зафиксированные М. Гарданти, были широко использованы в трудах

известного французского ученого Жоржа Дюмезиля.

Весьма ценными представляются осетинские исторические предания «Ахсак-Темур» и «Каким образом Ахсак-Темур прибыл в Дигорию», зафиксированные М. Гарданти.

В сборник также вошли девять осетинских сказок, среди которых были такие, как «Эрзрумский охотник», «Сын хана», «Сказка о ханском сыне», «Бедные муж и жена».

В разделе «Старинные песни» были опубликованы сорок пять осетинских песен различных жанров, среди которых наиболее ценны записи М. Гарданти таких исторических песен, как «Тарион Туларбег» и «Сари-Асламбек» (это песни об исторических личностях первой половины XVIII в. – Тарионе Туларбеге и Есе Канукове). Известный музыковед и исследователь осетинской героической песни К.Г. Цхурбаева отмечала, что его можно по праву назвать первым среди исследователей и собирателей национальной песни [23, с. 9]. Собиравший записывал песни от таких известных исполнителей осетинской песни, как Инал Базиев, Сараби Такоев, Аслан Гецати, Хадзимет Хадати, Найфона Худалти, Елмарза Калухти и др.

В отдельном разделе представлены записи шести колыбельных песен.

М. Гарданти удалось сделать записи трех причитаний от плакальщиц и запись оплакивания «Дадай», которое совершалось при совершении обряда «Мардæгъдау». Он также записал заговоры от слеза ребенка и заговоры от слеза скота.

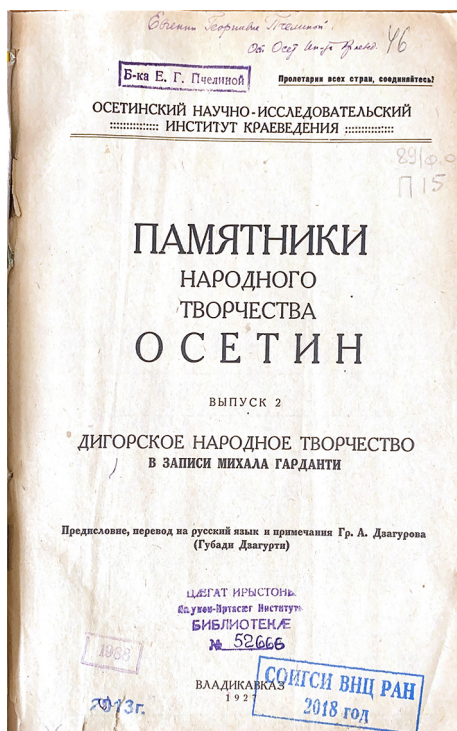
Завершают сборник записи двух детских осетинских игр «Сухсун» и «Фада-фаста», а также детской считалки «Агла-догла». Исследователь детского фольклора Д.Г. Тменова отмечала, что первая запись осетинской считалки принадлежит М. Гарданти [24, с. 113].

Этнографические материалы об осетинах содержатся в книге «Социально-экономические очерки (Современная Северная Осетия)» [25], которую М.К. Гарданов в 1908 г. издал на русском языке. Власти посчитали, что книга имела антиправительственное содержание, и конфисковали весь тираж. Случайно сохранилось лишь два ее экземпляра, один экземпляр хранится в отделе редкой книги Российской государственной библиотеки в Москве, другой – в Российской национальной библиотеке в Санкт-Петербурге.

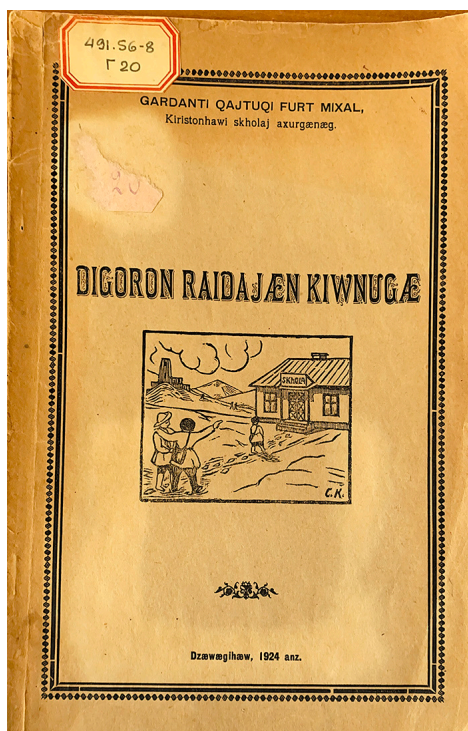
Фольклорный и этнографический материал есть и в букваре для школ «Дигорон райдайæн киунугæ» («Дигорская начальная книга») [26], созданном М. Гарданти на дигорском диалекте осетинского языка и опубликованном в 1924 г. Наркомросом ГССР.

Этнографическим материалом насыщена и работа М.К. Гарданова «Селение Христианское в фактах жизни. Историко-статистико-экономический и революционный очерк» [27], изданная в 1925 г. на русском языке в «Известиях Осетинского научно-исследовательского института краеведения».

Большой фольклорный и этнографический ма-



Дигорское народное творчество
в записи М. Гарданти, 1927



Букварь М. Гарданти, 1924

териал содержится в учебных пособиях для школ в двух частях «Дигорон дзурд» (I хай) [28] («Дигорская речь». I часть) и «Дигорон дзурд» (II хай) [29] («Дигорская речь». II часть), опубликованных М. Гарданти в 1927 г.

В 2007 г. в издательстве «Ир» на дигорском диалекте осетинского языка вышел сборник «Гарданти Михал. Уадзимистæ» [30] («Гарданов Михаил Кайтукович. Произведения»), составителем которой является Э.Б. Скотдаев. В книге впервые наиболее полно представлено творческое наследие М. Гарданти, собрание вариантов его фольклорных материалов и этнографических работ.

К сожалению, в сборнике отсутствует научный справочный аппарат, поэтому определить источник публикуемых материалов зачастую не представляется возможным. Кроме того, замечено, что текст некоторых изданных в сборнике этнографических работ М. Гарданти содержит многочисленные изменения по сравнению с текстом, хранящимся в научном архиве СОИГСИ [31, 35]. Все это делает крайне затруднительным использование сборника в научных исследованиях, поэтому перечислим не-

которые наиболее важные этнографические рукописные труды М. Гарданти на дигорском диалекте осетинского языка, хранящиеся в научном архиве СОИГСИ.

Самый значительный из этих трудов – «Нравы и обычаи дигорцев» [32]. В этой работе автор зафиксировал кодекс обычаев и обрядов, определявших образ жизни и быт осетин. В ней представлен огромный пласт традиционной культуры осетин: обряды и обычаи, связанные с рождением ребенка, свадебными и похоронно-поминальными обрядами, гостеприимством, судопроизводством, имущественными отношениями, скотоводством и земледелием и т. д.

В ценной рукописной работе «Старая религия древних нартов и их потомков» [33] М. Гарданти систематизировал религиозные верования осетин. Свою работу он посвятил незабвенной памяти своих друзей-учителей – Всеволода Федоровича Миллера и Коста Левановича Хетагурова.

Исследователи (Л.А. Чибиров, В.С. Уарзиати, А.А. Туаллагов, А.В. Дарчиев, Ф.М. Таказов, В.С. Газданова и др.) высоко оценивали фольклорные и этнографические материалы М.К. Гарданова, отмечали их уникальность, широко использовали в своих научных изысканиях. Богатое творческое наследие М.К. Гарданова нуждается в научной публикации и ждет своего исследователя.

Таким образом, на основе анализа сохранившихся писем Гарданова Миллеру из фондов РГА-ЛИ можно сделать вывод о существовании научных связей в области осетиноведения между выдающимся русским ученым В.Ф. Миллером и просветителем, известным собирателем дигорского устного народного творчества и этнографических материалов М.К. Гардановым (М. Гарданти).

ЛИТЕРАТУРА

1. Научный архив Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований (НА СОИГСИ). Ф. Дзагурова Г.А. Оп. 1. Д. 68.
2. НА СОИГСИ. Ф. 34. История. Оп. 1. Д. 6.
3. Лолаев Б.П. Пастырь народа. – Владикавказ, 1991. 186 с.
4. Туаллагов А.А. О последнем посещении В.Ф. Миллером Осетии // Всероссийские Миллеровские чтения, 2011. № 2. С. 135–146.
5. НА СОИГСИ. Ф. Лингвистика. Оп. 1. П. 30. Д. 64.
6. Гостиева Л.К. Из истории этнографического осетиноведения: Инал Собиев // Известия СОИГСИ, 2016. Вып. 22 (61). С. 56–76.
7. Гостиева Л.К. Из истории осетиноведения: Константин Соломонович Гарданов // Известия СОИГСИ, 2018. Вып. 27 (66). С. 71–85.
8. Собиев И.Т. Воспоминания об академике Всеволоде

- Федоровиче Миллере по случаю 100-летия со дня рождения его (1848–1948) // Известия СОИГСИ. – Владикавказ, 2008. Вып. 2 (41). С. 121–125.
9. Дарчиев А.В. Письма С.А. Туккаева к В.Ф. Миллеру (1885–1889гг.) // Известия СОИГСИ. 2013. № 10 (49). С. 108–133.
10. Дигорские сказания по записям дигорцев И.Т. Собиева, К.С. Гарданова и С.А. Туккаева, с переводом и примечаниями Всева. Миллера // Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским институтом восточных языков. – М., 1902. Вып. XI. 145 с.
11. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). Ф. 323. Оп. 1. Д. 124.
12. История гор. Дигоры. (1852–1972) / Под. ред. проф. М.С. Тотоева. – Орджоникидзе, 1972. 874 с.
13. Центральный государственный архив РСО-А (ЦГА РСО-А). Ф. 199. Оп. 1. Д. 66.
14. РГАЛИ. Ф. 323. Оп. 1. Д. 535.
15. РГАЛИ. Ф. 323. Оп. 1. Д. 123.
16. Миллер В.Ф. Осетинско-русско-немецкий словарь / Под. ред. и доп. А. А. Фреймана. – Л., 1927. Т. I. 618 с.
17. Миллер В.Ф. Осетинско-русско-немецкий словарь / Под. ред. и доп. А. А. Фреймана. – Л., 1929. Т. II. 619–1176 с.
18. Миллер В.Ф. Осетинско-русско-немецкий словарь / Под. ред. и доп. А. А. Фреймана. – Л., 1934. Т. III. 1177–1730 с.
19. Исаев М.И. А. А. Фрейман и осетиноведение (1879–1968) // Осетинская филология. – Орджоникидзе, 1981. Вып. 2. С. 124–131.
20. Памятники народного творчества осетин. Дигорское народное творчество в записи Михаила Гарданти / Пре-
дисл., пер. на рус.яз. и примеч. Гр.А. Дзагурова (Губади Дзагурти). – Владикавказ, 1927. Вып. II. 158 с.
21. Мамиева Н.К. Сатана в осетинском нартском эпосе (типология образа, проблема его эволюции). – Орджоникидзе, 1971. 165 с.
22. Гаглойти Ю.С. Некоторые вопросы историографии нартского эпоса. – Цхинвали, 1977. 205 с.
23. Цхурбаева К.Г. Об осетинских героических песнях. – Орджоникидзе, 1945. 199 с.
24. Тменова Д.Г. Детский фольклор осетин. – М., 2009. 188 с.
25. Гарданов М.К. Социально-экономические очерки (Современная Северная Осетия). – Владикавказ: тип. П.К. Григорьева. 85 с.
26. Гарданти М. Дигорон райдайæн киунугæ. – Дзæуæгигæу, 1924. 45 с.
27. Гарданов М.К. Селение Христианское в фактах жизни. Историко-статистико-экономический и революционный очерк // ИОНИИ. Вып. I. – Владикавказ, 1925. С. 151–222.
28. Гарданти М.К. Дигорон дзурд (I хай). – Дзæуæгигæу, 1927. 141 с.
29. Гарданти М.К. Дигорон дзурд (II хай). – Дзæуæгигæу, 1927. 142 с.
30. Гарданти М. Уадзимистæ. – Дзæуæгигæу, 2007. 415 с.
31. Туаллагов А.А. Всеволод Федорович Миллер и осетиноведение. – Владикавказ, 2010. 433 с.
32. НА СОИГСИ. Ф. Фольклор. Оп. 1. П. 51. Д. 163/1–3.
33. НА СОИГСИ. Ф. Фольклор. Оп. 1. П. 51. Д. 144.

REFERENCES

1. Scientific archive of the North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Research (SA SOIGSI). F. Dzagurova G.A. Op. 1. D. 68.
2. SA SOIGSI. F. 34. History. Op. 1. D. 6.
3. Lolaev B.P. Shepherd of the people. Vladikavkaz, 1991. 186 p.
4. Tuallagov A.A. About the last visit of V.F. Miller of Ossetia // All-Russian Miller Readings. 2011. №2. pp. 135–146.
5. SA SOIGSI. F. Linguistics. Op. 1. P. 30. D. 64.
6. Gostieva L.K. From the history of ethnographic Ossetian studies: Inal Sobiev // Izvestiya SOIGSI. 2016. Issue. 22 (61). pp. 56–76.
7. Gostieva L.K. From the history of Ossetian studies: Konstantin Solomonovich Gardanov // Izvestiya SOIGSI. 2018. Issue. 27 (66). pp. 71–85.
8. Sobiev I. T. Memories of Academician Vsevolod Fedorovich Miller on the occasion of the 100th anniversary of his birth (1848–1948) // Izvestiya SOIGSI. Vladikavkaz, 2008. Issue. 2 (41). pp. 121–125.
9. Darchiev A.V. Letters to S.A. Tukkaev to V.F. Miller (1885–1889) // Izvestiya SOIGSI. 2013. No. 10 (49). pp. 108–133.
10. Digor legends according to the records of the Digorians I. T. Sobiev, K. S. Gardanov and S. A. Tukkaev, with translation and notes by Vsev. Miller // Works on Oriental Studies, published by the Lazarev Institute of Oriental Languages. M., 1902. Issue. XI. 145 p.
11. Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). F. 323. Op. 1. D. 124.
12. History of mountains. Digors. (1852–1972) / Pod. ed. prof. M.S. Totoev. Ordzhonikidze, 1972. 874 p.
13. Central State Archive of RNO-A (TsGA RNO-A). F. 199. Op. 1. D. 66.
14. RGALI. F. 323. Op. 1. D. 535.
15. RGALI. F. 323. Op. 1. D. 123.
16. Miller V.F. Ossetian-Russian-German Dictionary / Pod. ed. and additional A. A. Freiman. L., 1927. T. I. 618 p.
17. Miller V.F. Ossetian-Russian-German Dictionary / Pod. ed. and additional A. A. Freiman. L., 1929. T. II. 619–1176 pp.
18. Miller V.F. Ossetian-Russian-German Dictionary / Pod. ed. and additional A. A. Freiman. L., 1934. T. III. 1177–1730 p.
19. Isaev M.I. A. A. Freiman and Ossetian studies (1879–1968) // Ossetian philology. Ordzhonikidze, 1981. Issue. 2. S. 124–131.
20. Monuments of folk art of Ossetians. Digorsky folk art in the recording of Mikhail Gardanti / Foreword, trans. in Russian lang. and note. Gr. A. Dzagurova (Gubadi Dzagurti). Vladikavkaz, 1927. Issue. II. 158 p.
21. Mamieva N.K. Satan in the Ossetian Nart epic (the typology of the image, the problem of its evolution). Ordzhonikidze, 1971. 165 p.
22. Gagloity Yu.S. Some questions of the historiography of the Nart epic. Tskhinvali, 1977. 205 p.
23. Tshurbaeva K.G. About Ossetian heroic songs. Ordzhonikidze, 1945. 199 p.
24. Tmenova D.G. Ossetian children's folklore. M., 2009. 188 p.
25. Gardanov M.K. Socio-economic essays (Modern North Ossetia). Vladikavkaz: type. PC. Grigoriev. 85 p.
26. Gardanti M. Digoron raydayæn kiunugæ. Dzæuægigæu, 1924. 45 s.
27. Gardanov M.K. Village Christian in the facts of life. Historical-statistical-economic and revolutionary essay // IONIIK. Issue. I. Vladikavkaz, 1925, pp. 151–222.
28. Gardanti M.K. Digoron dzurd (I xai). Dzæuægigæu, 1927. 141 p.
29. Gardanti M.K. Digoron dzurd (II high). Dzæuægigæu, 1927. 142 p.
30. Gardanti M. Wadzimistæ. Dzæuægigæu, 2007. 415 p.
31. Tuallagov A.A. Vsevolod Fedorovich Miller and Ossetian studies. Vladikavkaz, 2010. 433 p.
32. SA SOIGSI. F. Folklore. Op. 1. P. 51. D. 163/1–3.
33. SA SOIGSI. F. Folklore. Op. 1. P. 51. D. 144.